



2018-10-18

虎豹小霸王 Butch Cassidy and the Sundance Kid

Raindrops Keep Falling on My Head



我記得是我在讀初中時，第一次看這部電影，是與同學拿郵局員工免費招待券到中山堂去看的。當時年紀小，兩個人興沖沖地看了一部乒乒砰砰很熱鬧的西部電影，主角居然是兩個壞蛋搶匪，而且結局是他們可能是被亂槍打死？以前那個年代的美國西部電影《黃昏三鏢客》《大地驚雷》男主角都是警長或至少是個好人，我們看完電影出來之後，還在討論他們是不是真的被幹掉了？劇情好像他們還在討論計畫，要不要逃到澳洲去，結果 Ending cut 被定格了，生死未卜？



Joe Weng
Taipei, Taiwan
JOE BLOG 開場白
檢視我的完整簡介

Visitors

1 2 9 4 2 7

Categories

- Essay (6)
- Film (35)
- Music (66)
- My Film List (38)

Popular Articles Weekly



Green, Green Grass of Home
草如茵的家園



Moon River 月河



If You Love Me (Really)
如果你愛我



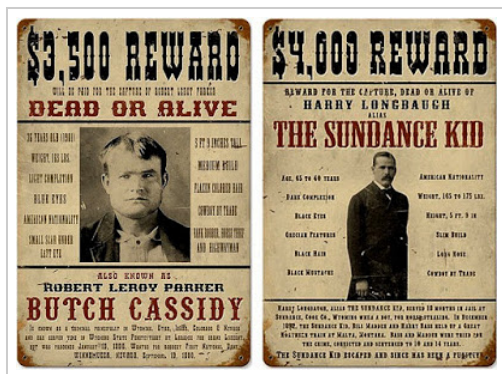
500 Miles 離家五百里



Que Sera, Sera 順其自然

第凡內早餐 Breakfast at

第二次看這部電影時已經上大學了，當時口袋裡也沒幾個錢，只能到當時台大對面的東南亞戲院看二輪電影，再度欣賞 1969 年上映的美國西部電影《Butch Cassidy and the Sundance Kid》這個年紀就比較看得懂，至少知道這是一部非典型的西部電影，而且還是一部電影史上的經典台灣與大陸的片名翻譯《虎豹小霸王》又是「虎豹」又是「小霸王」很有點的本土電影的口氣香港片名翻譯《神鎗手與智多星》聽起來也是港味十足，這部電影的片名中文翻譯很有點難度所以兩岸三地各自發揮了！如果直譯片名就是《布屈卡西迪與日舞小子》但是，他們是誰啊？



《虎豹小霸王》這部電影劇情，大致參照上世紀美國老西部，歷史上的真實事件改編而成的舊西部時代的歹徒 Robert LeRoy Parker 使用假名「Butch Cassidy」1866 年出生於猶他州另一個歹徒 Harry Alonzo Longbaugh 綽號：日舞小子「Sundance Kid」1867 年出生於賓州出生的年代相當於清朝同治初年，太平天國剛被消滅，Butch Cassidy 與國父孫中山同年出生這兩個美國劫匪也算得上是歷史的古人了，可惜也不像太平天國洪秀全、楊秀清那樣轟轟烈烈更不像推翻大清帝國，四大寇之首的孫中山那樣偉大的革命，說白了他們倆只是被通緝的劫匪！



根據美國歷史記載，這兩人在西部地區也算是響噹噹的強盜，打家劫舍、搶銀行、甚至搶火車後來兩人被通緝，偕同 Sundance Kid 的女友 Etta Place 逃亡到阿根廷，之後又轉到玻利維亞最後兩人據說死於 1908 年的一場槍戰之中。根據他們的確切的死亡日期記載，卻又差了 3 天那年 11 月 3 日 Butch Cassidy 槍戰中當場被亂槍格斃 Sundance Kid 在 3 天後傷重不治。電影《虎豹小霸王》結尾 Ending cut 被定槍聲大作，大家都猜錯了，他們倆不是同日死的！



這部電影的劇情大致與史實十分接近，至於細節不再劇透了，還是保留一點給還沒看過的觀眾



Over the Rainbow 飛越彩虹



女人香 Scent of a Woman



How Can I Tell Her 有口



Dream a Little Dream of Me 的夢中要有我



Favorite Movies of the Year

2019 為了與你相聚、玩具總動員 4

2018 小偷家族、疾速救援、波希米亞狂想曲、一個巨星的誕生、15:17 巴黎列車可能的任務：全面瓦解

2017 意外、獵殺星期一、大佛普拉斯與你相遇、我只是個計程車司機、駭大行動、水底情深、淑女鳥

2016 海邊的曼徹斯特、動物方城市動員 2 多莉去哪兒？

2015 間諜橋、八惡人、單身動物園的人、高年級實習生、瘋狂麥斯：憤怒的人

2014 模仿遊戲、金牌特務、歡迎來斯大飯店、披薩的滋味、獨家腥聞

2013 冰雪奇緣、自由之心、白日夢雲端情人、寂寞拍賣師、愛在午夜邂逅海劫、藥命俱樂部

2012 (網頁修整中)

2011 分居風暴、大藝術家、繼承人的冒險、劍客聯盟、姊妹、猩球崛起效應、命運規劃局、啟動原始碼、下

2010 黑天鵝、隔離島、竊盜賊、葉實的勇氣、玩具總動員 3、全面啟動白、煞不住、燃燒鬥魂、父後七日

2009 瘋狂的心、第十四道門、超級13號、戀夏 500 日、頭號公敵、惡棍特兒怨、三個傻瓜、型男飛行日誌

2008 葉問、陌生的孩子、殺手沒有13、民百萬富翁、為愛朗讀、瓦力、真愛班傑明的奇幻旅程、海角七號、橫山味、即刻救援、力挽狂瀾、送行者

2007 險路勿近、色戒、茉莉人生、霸王、投名狀、布拉格練習曲、狙擊生瘋狂理髮師、偽鈔風暴、東京鐵塔、小時、關鍵下一秒

2006 竊聽風暴、血鑽石、醜聞筆記來敲門、香水、羊男的迷宮、阿波卡

在這裡提一下，欣賞《虎豹小霸王》這部經典電影，正所謂是：外行的看熱鬧，內行的看門道
欣賞的重點：就是要看大明星年輕的時候如何飆演技...



首先被認為是本片綠葉的女主角 Katharine Ross 大家想不起來她是誰？1967 年電影《畢業生》她飾演女主角，完全烘托了達斯汀霍夫曼，本片中飾演 Etta Place 日舞小子的女人，但卻又與另一個風趣的男人 Butch Cassidy 若有似無地大搞曖昧，兩個男人好像也不在乎，兄弟重義氣女人如敝屣，雖然勞勃瑞福與保羅紐曼在片中光芒四射互尬演技，但也沒有把女主角的戲分吃掉恰如其分的，她又再度成功地烘托並平衡這兩個男人的陽剛氣質，她在片中又美又帥的男裝牛仔扮相，能跟她媲美的大概只有林青霞的「東方不敗」，這讓她贏得英國電影學院獎最佳女主角



Robert Redford 勞勃瑞福大帥哥，飾演 Sundance Kid 把一個紙牌玩的帥，槍法神準的劫匪片中的日舞小子演得帥極了，大批女性影迷為之顛倒，他也榮獲了英國電影學院獎最佳男主角 Paul Newman 保羅紐曼在本片中演技也不遑多讓，飾演 Butch Cassidy 這一幫劫匪的大頭目他與勞勃瑞福同時提名英國電影學院獎最佳男主角，可惜被日舞小子拿走了，保羅紐曼 1954 年開始，主演 32 年的電影，雖然有多次被提名，但始終與奧斯卡無緣，一直到 1985 年他主演《金錢本色》終於贏得奧斯卡最佳男主角，好笑的是那次他賭氣不參加，又錯過了頒獎的榮耀



深夜加油站遇見蘇格拉底、神鬼無間
好人、命運好好玩

2005 衝擊效應、疑雲殺機、萬惡城
造擊、金剛、V 怪客、哈利波特 - 火
驗、幸福的三丁目、巧克力冒險工廠
走單騎、地獄新娘

2004 蝴蝶效應、追殺比爾 2、功夫、
浴巴黎時、革命前夕的摩托車日記、
號、超人特攻隊、航站情緣、機械師
班的春天、哈利波特 - 阿茲卡班的逃
鬼玩家

2003 大智若魚、追殺比爾 1、魔戒
三送信到哥本哈根、香料共和國、11 點
分、駭客任務 2、海底總動員、愛情
譯、陪我走到世界盡頭、神秘河流

2002 神鬼交鋒、無間道、魔戒二部
曲、非法正義、誰與爭鋒、冰原歷
絕命鈴聲、星際大戰二部曲：複製人
攻、哈利波特 - 消失的密室、黃昏清

2001 魔戒首部曲、黑鷹計劃、艾靈
世界、美麗境界、神隱少女、我的野
友、怪獸電力公司、哈利波特 - 神秘
石、史瑞克、AI 人工智慧

2000 花樣年華、臥虎藏龍、神鬼戰
：妥協、浩劫重生、門當父不對、濃情
力、舞動人生、真愛伴我行

1999 門陣俱樂部、星際大戰首部曲
動員 2、瓶中信、綠色奇蹟、美國心
情、那山那人那狗、靈異第六感、駭
務、心靈角落、善意的謊言、鐵巨人
難了、菊次郎的夏天

1998 中央車站、全民公敵、冷血悍
：王子、搶救雷恩大兵、楚門的世界、
琴師、終極殺陣、美夢成真、花木蘭
情史、美國 X 檔案

1997 鐵達尼號、美麗人生、心靈捕
：爆、變臉

1996 冰血暴、龍捲風、阿根廷別為
：不可能的任務、猜火車、英倫情人

1995 火線追緝令、愛在黎明破曉時
動員、麥迪遜之橋、野蠻遊戲、英雄
攻殼機動隊

1994 刺激 1995、阿甘正傳、黑色追
：登大聖

1993 侏羅紀公園、辛德勒名單、長
：霸王別姬、今天暫時停止、戀戀情深

1992 女人香、殺無赦、紅豬、第六
：令、情人、愛國者遊戲

1991 沉默的羔羊、末路狂花、油炸
：兒時的點點滴滴、黃飛鴻、魔鬼終結

1990 剪刀手愛德華、四海好傢伙、
：家、戰慄遊戲、教父 3、笑傲江湖、
：生死戀、終極警探 2、與狼共舞、麻
：鳳凰

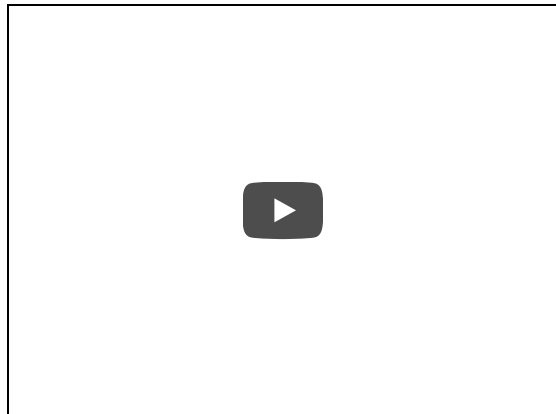
1989 印第安那瓊斯 3 - 聖戰奇兵、
：2、悲情城市、我的左腳、蝙蝠俠、
：急便

1988 布拉格的春天、新天堂樂園、
：1、螢火蟲之墓、阿基拉、兩人、龍
：狂奔

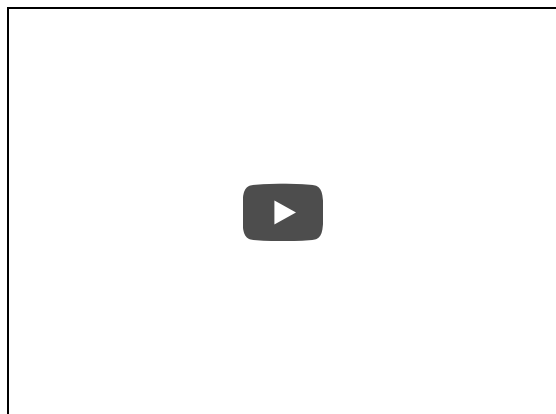
1987 倩女幽魂、太陽帝國、早安越
：皇帝、稻草人、鐵面無私、鱷魚先生

《虎豹小霸王》也可以說是勞勃瑞福、保羅紐曼、凱瑟琳羅斯，他們三人的電影終生代表作。保羅紐曼與女主角在清晨騎腳踏車的那一段，主題曲《Raindrops Keep Falling on My Head》作為畫龍點睛的背景音樂，畫面光影運鏡的流暢與唯美，絕對是影史上經典中的經典片段！他曾於 2006 年表示：「我想跟老搭檔勞勃瑞福再合作拍最後一部電影。」可惜終究未實現。2007 年便因病宣布引退，在 2008 年一代巨星殞落了！

Raindrops Keep Falling on My Head 雨點不斷打在我頭上 - Paul Newman riding a bike



Raindrops Keep Falling on My Head 雨點不斷打在我頭上 - B.J. Thomas



Raindrops keep falling on my head

雨點不斷打在我頭上

And just like the guy whose feet are too big for his bed

就像那種腳太長而顯得床太短的人一樣

Nothing seems to fit

那麼的不合時宜

Those raindrops are falling on my head, they keep falling

那些雨點不斷地、不斷打在我頭上

So I just did me some talking to the sun

所以，我只能對太陽說

And I said I didn't like the way he got things done

我說，我不喜歡它把事情搞成這樣

Sleeping on the job

該工作的時間拿來睡大覺

Those raindrops are falling on my head, they keep falling

那些雨點不斷地、不斷打在我頭上

But there's one thing I know

但有一件事我很清楚

1986 天空之城、戀戀風塵、捍衛戰
會、領航員

1985 遠離非洲、證人、回到未來 1、
妹花

1984 魔鬼終結者、風之谷、巴黎德
兄弟、印第安那·瓊斯 2 魔宮傳奇、P

1982 軍官與紳士、第一滴血、甘地、
人

1981 金池塘、印第安那·瓊斯 1 法櫃

1980 象人、似曾相識、上帝也瘋狂

1979 現代啟示錄、克拉瑪對克拉瑪

1978 越戰獵鹿人

1977 週末夜狂熱、第三類接觸

1976 洛基

1975 飛越杜鵑窩、熱天午後、大白鯊

1974 火燒摩天樓、東方快車謀殺案

1973 大法師

1972 教父、海神號

1971 屋頂上的提琴手、兩小無猜、P

1970 巴頓將軍

1968 2001 太空漫遊

1967 畢業生

1966 黃昏三鏢客

1965 齊瓦哥醫生、真善美

1961 西城故事、第凡內早餐

1960 公寓春光

1959 北西北、春風秋雨

1958 金粉世界

1957 櫻花戀、桂河大橋

1956 環遊世界八十天、日落狂沙、P

1955 君子好逑

1954 電話情殺案、後窗、岸上風雲
去

1953 羅馬假期

1952 萬花嬉春、美人如玉劍如虹、P

1951 郎心如鐵、慾望街車

1950 羅生門、彗星美人

1948 單車失竊記、奪魂索

1946 美人計

1944 出水芙蓉

1943 戰地鐘聲

1942 北非諜影

1940 魂斷藍橋、費城故事、蝴蝶夢
曲、大獨裁者、大國民

The blues they send to meet me won't defeat me
它們捎來的那些憂鬱打不垮我
It won't be long till happiness steps up to greet me
很快的，幸福會前來向我問候

Raindrops keep falling on my head
雨點不斷打在我頭上
But that doesn't mean my eyes will soon be turning red
那不代表說我的雙眼很快就會變紅
Cryin's not for me
顯然哭泣也不適合我
'Cause I'm never gonna stop the rain by complaining
我更不會用抱怨來讓雨停下來
Because I'm free
正因為我就是自由自在
Nothin's worrying me
也就沒有什麼能困擾我

It won't be long till happiness steps up to greet me
很快的，幸福會前來向我問候
Raindrops keep falling on my head
雨點不斷打在我頭上
But that doesn't mean my eyes will soon be turning red
那不代表說我的雙眼很快就會變紅
Cryin's not for me
顯然哭泣也不適合我
'Cause I'm never gonna stop the rain by complaining
我更不會用抱怨來讓雨停下來
Because I'm free
正因為我就是自由自在
Nothin's worrying me
也就沒有什麼能困擾我

ps：這首歌曲所傳達出來的「自由自在」的氛圍，2004年被電影《蜘蛛人2》引用作為插曲
片中主角彼得丟掉蜘蛛裝、拋棄英雄身份回歸正常生活，開始修補學業並試圖和女友修復關係
覺得自己不必再擔當救世的重任後，渾身輕鬆自由自在，這首歌曲為他的心情做了完美的代言

Raindrops Keep Falling on My Head 雨點不斷打在我頭上 - Spiderman 2



為什麼《Raindrops Keep Falling on My Head》是《虎豹小霸王》這部經典電影的主題曲？
以前喜歡這首歌輕快好聽，這一次重新翻譯歌詞，才真正深層了解，而更喜愛這首經典歌曲

歌詞的第一句 Raindrops keep falling on my head 雨點不斷打在我頭上，人生中充滿了逆境
Just like the guy whose feet are too big for his bed, Nothing seems to fit 主角 Butch Cassidy
and Sundance Kid 就像那種腳太長而顯得床太短的人一樣，那麼的不合時宜，與世俗標準的

- 1939 驛馬車、摩登時代、亂世佳人
- 1938 貴婦失蹤記
- 1932 大飯店
- 1931 城市之光
- 1930 西線無戰事
- 1928 馬戲團
- 1927 將軍號
- 1925 淘金記
- 1921 孤兒流浪記

★ My Film Rating Standard
我的電影評分標準

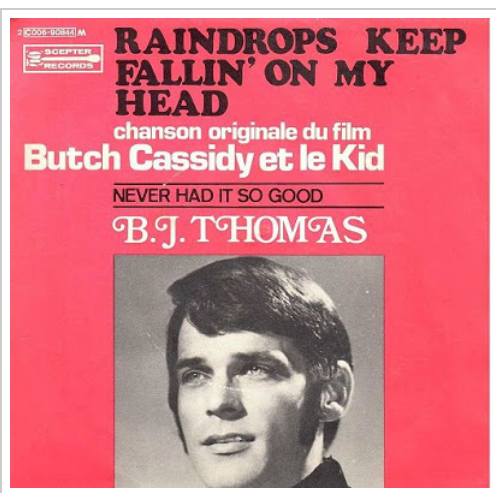
Links

- IMDb (the Internet Movie Database
- Rotten Tomatoes
- Filmsite
- AFI (American Film Institute)
- Songfacts
- 開眼電影網
- King Media 影評台
- 时光网
- 藍色電影夢
- DaddyToday
- 麗莎媽咪的筆記本

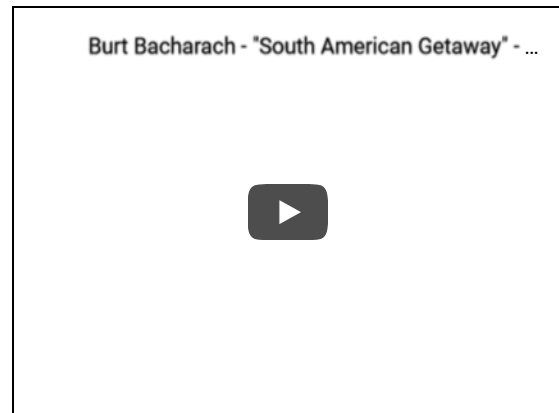
人生要求是那樣的格格不入，他們不務正業，而且還為非作歹、亡命天涯，憑恃的就是一份「只要我喜歡，沒甚麼不可以」的態度，勞勃瑞福與保羅紐曼成功地詮釋了那兩個可愛的劫匪那種任性、倔強、自由、浪漫的人格特質 **Because I'm free, Nothin's worrying me**



這首歌曲的創作者是大師級的人物 Hal David and Burt Bacharach 《虎豹小霸王》的主題曲旋律輕快飛揚，小號獨奏的編曲更是精彩，本來屬意 Bob Dylan 來唱這首歌，結果他拒絕了我個人深自慶幸還好不是由他來唱，否則他那破鑼嗓子肯定把這首好歌給毀了。最後找來了 B.J. Thomas 有一個小插曲，其實在錄音時他患了喉炎尚未痊癒，因此聲音略有一點點嘶啞但是這種帶著顆粒狀的 vocal 卻恰恰是電影製作人所喜愛的，於是決定由 B.J. Thomas 來唱



主題曲《Raindrops Keep Falling on My Head》不但獲得了第 42 屆奧斯卡金像獎最佳歌曲無庸置疑地更打進當年 Billboard Hot 100 第一名，1970 年就已經打破 200 萬張的銷售佳績此外 Burt Bacharach 為《虎豹小霸王》的電影配樂，也獲得同年奧斯卡金像獎最佳配樂獎其中 South American Getaway 的 A Cappella 以及 The Old Fun City 也都非常驚艷



Butch Cassidy & the Sundance Kid - The Old F...



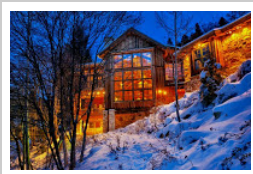
《虎豹小霸王》因其「文化上、歷史上或美學上有重要意義」於 2003 年獲得被美國國會圖書館收入國家影片登記部的保護儲藏名單中的殊榮。但是回頭看看 1969 年第 42 屆奧斯卡金像獎提名：最佳影片、最佳導演、最佳混音。獲獎：最佳攝影、最佳原創劇本、最佳配樂、最佳歌曲那年的奧斯卡最佳劇情片、最佳導演，都是《午夜牛郎》獲得，當然這也是一部不可多得的好片不過，我個人主觀上更偏愛《虎豹小霸王》但是，你注意到了嗎？勞勃瑞福與保羅紐曼在哪裡？他們兩個人居然連提名的資格都沒有！那年最佳男主角獎得主，竟然是《大地驚雷》約翰韋恩這又再一次證明：奧斯卡是電影界最有權威的獎項，奧斯卡的評審們卻是最沒眼光的一群人！



勞勃瑞福後來一直與奧斯卡最佳男主角獎無緣 1973 年《刺激》終於被提名男主角，再度槓龜 1980 年雖然被青睞，卻是電影《Ordinary People 凡夫俗子》奧斯卡與金球獎雙料最佳導演 1985 年《遠離非洲》再度帥氣登場，與梅莉史翠普演出精采的對手戲，卻又是連提名都沒份真的是很替大帥哥勞勃瑞福叫屈！



1984 年 Sundance Kid 勞勃瑞福在美國猶他州的 Park City 創辦了專為獨立電影人和影片而設的獨立影展，名為：日舞影展 Sundance Film Festival 得名於《虎豹小霸王》的日舞小子經過多年的積累，日舞影展雖然是小影展，但已成為獨立製片業的精神支柱，每年都有新銳導演與新進演員都視之為跳板，好萊塢大製片公司要找新秀，日舞影展又是不容錯過的人才資源庫目前高齡 82 歲的日舞小子勞勃瑞福，目前仍然定居於猶他州 Sundance Resort 日舞渡假村



[較新的文章](#)

[首頁](#)

[較舊的文章](#)

JOE 看電影聽音樂 - My Website Map

Music A to M

500 Miles 離家五百里
500 Miles Away From Home 離家五百里
A Dear John Letter 給約翰的一封信
A Little Bit Country, A Little Bit Rock 'N Roll
一點點鄉村, 還有一點點搖滾
All Kinds of Everything 所有的一切
As Time Goes By 韶光流逝
Aubrey 奧柏麗
Blowing in the Wind 風中飄搖
Casablanca 卡薩布蘭加
Changing Partners 交換舞伴
Close to You 想接近你
Cups 杯子歌
Diamonds and Rust 鑽石與鐵鏽
Do you see the doggy in the shelter?
你有沒有看到收容所裡的小狗?
Donna Donna 多娜多娜
Dream a Little Dream of Me 你的夢中要有我
Dust in The Wind 風中之塵
Forgive me, John 原諒我吧! 約翰
GreenGreen Grass of Home 碧草如茵的家園
How Can I Tell Her 有口難言
How Much Is That Doggie In The Window?
櫥窗裡的小狗要賣多少錢?
I Gave My Love a Cherry 我給親愛的一顆櫻桃
I Went to Your Wedding 我參加你的婚禮
If I Were a Rich Man 如果我是個有錢人
If You Love Me (Really Love Me) 如果你愛我
It Never Rains in Southern California
南加州從不下雨
Itsy Bitsy Teenie Weenie Yellow Polkadot
Bikini 黃色圓點迷你比基尼
Kiss and Say Goodbye 吻別

Music N to Z

Over the Rainbow 飛越彩虹
Please Mr. Postman 請等一下· 郵差先生
Puppy Love 幼稚的愛
Que Sera, Sera 順其自然
Raindrops Keep Falling on My Head
雨點不斷打在我頭上
Rhythm of the Rain 雨中的旋律
Sad Movies 悲劇電影
Same Old Lang Syne 昔日情景
San Francisco
到了舊金山· 別忘了頭上戴幾朵花
Scarborough Fair 史卡博羅市集
Sealed with a Kiss 以吻封緘
Sha La La 莎啦啦
Sixteen Tons 16 噸
Somewhere in Time 似曾相識
Sunrise Sunset 日升日落
Take Me Home Country Roads
鄉村小路帶我回家
Tell Laura I Love Her 告訴蘿拉我愛她
Tell Tommy I miss him 告訴湯米我想念他
Tennessee Waltz 田納西華爾滋
That's What Friends Are For 這就是朋友
The End of the World 世界末日
The Mummies' Dance 優伶之舞
The Rose 歌聲淚痕
The Sound of Silence 沈默之聲
The Twelfth of Never 愛妳到永遠
The Wedding 婚禮的祝福
Those Were the Days 往日的時光
Tie a Yellow Ribbon Around the Old Oak Tree
繫條黃絲帶在老橡樹上
What a Wonderful World 多麼美好的世界

Essay

哈利波特 Harry Potter
金庸的武俠世界
民歌的一代
光陰的故事
童年

Blog Archive About Film

虎豹小霸王
Butch Cassidy and the Sundance Kid
第凡內早餐 Breakfast at Tiffany's
兒時的點點滴滴
單身動物園 The Lobster
螢火蟲之墓
北非諜影 Casablanca
女人香 Scent of a Woman
屋頂上的提琴手 Fiddler on the Roof
告白
日本沉沒
唐山大地震
單車失竊記 The Bicycle Thief
金粉世界 GiGi
花樣年華
2046
笑傲江湖
命運好好玩 Click
楚門的世界 The Truman Show
大智若魚 Big Fish
費城 Philadelphia
自由大道 Milk
斷背山 Brokeback Mountain
Love Letter
海角七號

Kiss Me Goodbye 吻別
Knock three time 敲三下
Kung Fu Fighting 功夫
Leader of the Band 樂隊領班
Lechaim (To life !) 致敬美好人生
Let It Be 隨它去吧
Longer 愛情恆久遠
Massachusetts 麻薩諸塞州
Moon River 月河
More Than I Can Say 愛你在心口難開

When You're in Love with a Beautiful Woman
當你愛上一個漂亮的女人
Where Have All the Flowers Gone 花落何處
Wonderful World 美好的世界
Yesterday Once More 昨日重現
You Are My Sunshine 你是我的陽光
You Needed Me 我需要你

Other Music

認錯
無與倫比的美麗
美麗島
思想起
囚鳥

瓶中信 Message in a Bottle
佐賀的超級阿嬤
悲情城市
稻草人
一八九五
天空之城
風之谷
色戒
似曾相識 Somewhere in Time
綠色奇蹟 The Green Mile
刺激 1995 The Shawshank Redemp